

○ 澄江县乡土教材丛书

013304



澄江县地方志办公室 编

澄江方言志

张 荊 著



云南民族出版社

澂江县乡土教材丛书

澂江方言志

张 蕻 著

澂江县地方志办公室 编

云南民族出版社

《澄江方言志》编委名单

顾问	孙学明	范志华	
主任委员	施美凤		
副主任委员	保鸿祥	刘秉清	
委	李旭辉	黄志勇	吴兴祥
	池恩德	黄天东	秦鸿图
	李忠华	龚德武	
主编	秦鸿图		
副主编	龚德武		
	陈仕俊		

序

澄江县是滇中有名的鱼米之乡，党的十一届三中全会后，澄江的各行各业呈现出一派欣欣向荣的发展势态。1994年，澄江的综合实力跨入云南省二十强县行列，农民人均纯收入位居全省第四，经济畅达则文事兴隆。澄江的文化风景也越来越明艳生动。

澄江人杰地灵、人文荟萃，具有丰厚的文化底蕴。滇中第一峰——梁王山雄峻挺拔；高原明珠——抚仙湖光彩照人；名贵的鲢鱼一身传奇；爽口的鲜藕粉哺育灵秀；稀有的动物化石蕴含古朴；神奇的关索戏包纳醇厚。经济建设的迅猛发展酝酿出文化艺术的一片芬芳，各种地方志书的编纂修订紧锣密鼓，建树颇多。

语言是人类最基本最主要的交流工具，而不同的时空又喧嚣着不同特质的声音。方言的形成和演变隐匿着一幅幅波澜壮阔的地方风俗画卷；沉积着一次次民族迁徙的悲欢离合；传递着代代相传的人文信息；打上了山风水俗的深刻印迹。从不相识的异乡客，听一声乡音彼此便一见如故。澄江方言的阐释与定位给抚仙湖增添了声色和情致。

张第教授是土生土长的澄江人，在玉溪师专中文系执教多年，思想深锐，治学严谨，国学造诣深厚，是云南省语言学研究著述较多的学者之一。他所撰写编辑的多种地方方言志，均引起社会学界的褒赞，《澄江方言志》便是他的力作。

5

《澄江方言志》按科学的体例，全面系统地记录、整理、研究了澄江方言资料，阐幽发微，在归纳音位系统、分析句子结构、进行语言比较、划分方言土语、设计方言词汇表等方面都颇费心力，每一部分都凝结着张第教授对家乡的一片深情。

《澄江方言志》储存着丰富的文化内涵和语言资料，在澄江的语言研究史上立起了一道丰碑，为塑造澄江的文化形象作了可贵的努力。我们衷心祝贺张第教授的这一本佳作在热心的澄江县志办的同志帮助下刊行问世。

澄江县县长 范志华

前 言

澄江是我的故乡。澄江方言是我的母语。

1984年，云南省语言学会支持盛世修志的工作，号召会员积极与各地地方志办公室配合，编写各地的方言志。在彭发兴等先生的热心鼓励下，我两次回澄江调查方言，并试着编写《澄江方言志》。在学校领导、学会领导和家人的全力支持下，我数易其稿，终于在年底油印成册，分送有关领导和专家审阅。吴积才、李兆同、程家枢、彭发兴等先生都给予了热情的指导和充分的肯定，使我建立了信心，从此丢开了文学，走上了方言研究之路。

遗憾的是，当时澄江县志办刚建立不久，尚无力出版专业志，《澄江方言志》于1986年在《蒙自师专学报》上发表，未能成书。

1985年，在玉溪市志办李文彦、梁耀武等同志的帮助下，我编写的《玉溪方言志》铅印成册，在当年省语言学会的年会上进行了交流。它是我省第一本铅印成册的方言志，引起了同志们很大的兴趣。许多同志都积极投身到云南方言的研究中来了。

从1985年12月开始，云南省语言学会受省政府委托，在省方志办的指导和配合下，开始调查和编写全省的汉语方言志，云南省语言学会会长吴积才教授亲自担任主编。在他的组

织和领导下，我们奋战了整整4年，《云南省志·汉语方言志》于1989年9月正式出版。这是全国第一部省方言志，在国内外都产生了较大的影响，得到了国内外同行专家的好评，并获得了多项奖励。参加省志的编写，开阔了我们的视野，提高了我们的能力，也增强了我们的信心。在省志出版的前后，云南先后出版了新平、建水、水富、永善、大关、安宁、保山、永胜、西畴、晋宁、昭通、巧家等十几部县方言志，发表了大理、昭通、峨山、楚雄、江川、元江、华宁、易门等一大批方言调查报告，各县县志中的方言志也都大部分完成，云南省的方言研究终于跨入了全国的先进行列。

在我们为云南方言研究拼搏的12年中，我的家乡澄江也发生了巨大的变化。1995年末，全县工农业总产值达到了56296万元，工农业的产值比为4:1；旅游业带动了第三产业，高档次、高品位、现代化的旅游设施由抚仙湖的西岸延伸到东岸；按一级公路设计的环湖公路已经铺好了路基，将来很可能发展成一条繁华的湖滨大街，成为澄江的第二个新城区；县城的建设也根本改观，城区面积比旧城区扩大了数百亩。旧城区古朴、干净；新城区宽敞、繁华，两种风格相映成趣。如果再加上湖滨的现代化旅游建筑群落，简直就是一部澄江城市的建设史了。这次回乡，看到家乡正在步入现代化，很受鼓舞。

年轻化了的澄江县委、政府领导班子，在狠抓经济建设的同时，也十分重视澄江城和澄江人的文化形象的塑造。的确，对于一个开放的、发展的旅游大县来说，城和人的文化形象、文明形象的建设是至关重要的。澄江县决定在出版年鉴的同时陆续编辑出版澄江系列丛书，便是抓文化基础建设的一项重大举措。《澄江方言志》有幸列入这套丛书，使我有机会为家乡的文化建设尽绵薄之力，我感到十分欣慰。

我对12年前写的旧稿进行了全面的修订，订正了音系，对词汇、语法、谣谚、标音举例都进行了补充，融入了这些年来对方言研究的一些成果，并回澄江对音系及其它材料作了进一步的核实。澄江县志办的秦鸿图主任，龚德武、陈仕俊同志热情主动地帮助我创造条件核实材料，使我深受感动。我深信：在大家的共同努力下，《澄江方言志》将会比过去我出版过的几本方言志更完善一些。

当我的老师们、同学们和儿时的伙伴们以及在外地工作的同乡们，看到这本记录家乡话的书的时候，我相信他们一定会非常高兴。已经作古了的老师们，包括我的父母亲，如果真的地下有知，也一定会感到欣慰的。父母的养育和老师的教导，党和人民的培养，才使我能为家乡的文化建设出一分力。我感谢他们，怀念他们。

张 第

1996. 7. 1 于红塔山。

7

目 录

本书所使用的符号	(1)
概 说	(4)
第一章 音 系	(12)
第一节 声母	(12)
第二节 韵母	(15)
第三节 声调	(17)
第四节 声、韵、调配合关系	(20)
一、澄江方言声、韵、调配合总表	(20)
二、澄江方言声、韵、调配合简表	(38)
第五节 儿化和音变	(39)
第六节 异读字	(43)
一、文白异读	(43)
二、旧读和新读	(44)
三、一字异读	(45)
第七节 澄江方言常用同音字表	(46)
第八节 澄江话和普通话部分字音对照表	(88)
第九节 古音在澄江方言中的演化	(101)
一、古声母在澄江话中的演化	(102)
二、古韵部在澄江话中的演化	(112)
三、古声调在澄江话中的演化	(119)
第十节 与 1940 年澄江方言调查的比较	(121)

一、声母的差异	(121)
二、韵母的差异	(121)
三、声调的差异	(123)
第二章 词 汇	(124)
第一节 澄江方言词汇的构成	(124)
一、全省通用的方言词	(124)
二、只在澄江一带流行的地域词	(125)
三、特殊的亲属称谓	(126)
四、特殊的语气词	(127)
第二节 澄江方言词汇的特点	(128)
第三节 澄江方言词汇表	(129)
一、天文	(130)
二、地理	(131)
三、时令	(133)
四、农事	(135)
五、植物	(137)
六、动物	(140)
七、房屋、器具	(144)
八、人品	(150)
九、亲属	(154)
十、身体	(158)
十一、病痛	(162)
十二、衣服穿戴	(165)
十三、饮食	(169)
十四、红白大事	(174)
十五、迷信	(177)
十六、讼事	(179)
十七、日常生活	(179)
十八、交际	(181)

十九、商业	(183)
二十、文化教育	(185)
二十一、游戏	(186)
二十二、动作	(187)
二十三、位置	(191)
二十四、代词	(191)
二十五、形容词	(192)
二十六、副词	(197)
二十七、介词	(198)
二十八、量词	(198)
二十九、数词	(199)
三十、特殊的语气词、叹词	(199)
三十一、补遗	(200)
第三章 语 法	(203)
第一节 构词形式	(203)
一、时态	(203)
二、词缀	(204)
三、句末附加成分	(205)
四、重叠	(206)
第二节 几个特殊词语的用法	(208)
一、代词	(208)
二、量词	(209)
三、副词	(210)
四、介词	(211)
五、连词	(211)
六、语气词	(212)
第三节 特殊句式	(212)
一、受事主语句	(212)
二、疑问句的特殊语序	(213)

第四章 谣 谚	(215)
第一节 旧儿歌	(216)
第二节 谚语、歇后语	(221)
一、谚语	(221)
二、歇后语	(227)
附录	(230)
第五章 标音举例	(231)
第一节 句式举例	(231)
第二节 歌谣举例	(232)
第三节 故事举例	(233)
一、抚仙湖的传说	(233)
二、麒麟山的故事	(240)
后 记	(244)

概 说

澄江县地处滇中，在省会昆明的南面。县城距昆明市东 52 公里，距玉溪市 93 公里，属玉溪地区行政专员公署管辖。澄江北邻呈贡，东北与宜良接壤，西北与晋宁接界，东南和华宁相交，西南隔抚仙湖与江川相望。抚仙湖水清澈晶莹，以盛产鳊鱼而闻名全国。环湖东西南三面皆山，唯北面一片平坝，阡陌交错。东大河水库和梁王河水库的两条大干渠分东西两面纵贯南北。坝子内稻谷单产达 1000 斤以上，是名不虚传的鱼米之乡。

澄江地处北纬 $24^{\circ}29'$ ~ $24^{\circ}55'$ ，东经 $102^{\circ}47'$ ~ $103^{\circ}04'$ 之间。南北长 47.5 公里，东西宽 26 公里，总面积 773 平方公里。其中，山区占总面积的 73.42%，坝区占 7.97%，水面占 18.61%。抚仙湖与江川、华宁分域，阳宗海与宜良共管，两湖现在都已成为著名的风景旅游区。境内最高海拔 2820 米，最低海拔 1327 米。常年平均气温在 12°C ~ 17°C 之间；雨量充沛，常年降水量在 900 ~ 1200 毫米之间；光照充足，常年平均为 2141.8 小时。明代著名诗人杨慎有诗赞澄江的自然环境说：“天气浑如三月里，花枝不断四时春。”

澄江县辖凤麓、阳宗、龙街三个镇，右所、九村、海口三个乡，40 个村公所，327 个自然村，361 个农业生产合作社，1 个居民委员会。1995 年末，全县总人口 139151 人，其中汉族

人口占 94.98%；回族、彝族、苗族等少数民族人口占 5.02%。回族通用汉语，彝、苗等少数民族也都兼通汉语。

澄江的“澈”字，汉代许慎编的《说文解字》说：“澈，清也。从水，徵省声。”清代学者段玉裁注说：“澈之言持也，持之而后清。《方言》曰：‘澈，清也。’‘澈’、‘澄’古今字。”《汉语大字典》解释为“水清而静。后作‘澄’。”又引伸为“使澄清”，“也指平治天下。”根据“澈”、“澄”两字的音义相同，是古字和今字关系的道理，1956 年国务院公布的第一批简化汉字表中，便废弃了“澈”字，简化为“澄”字。

但澄江人对“澈”字却另有解释，他们说这个字“有水有山，有主（人）有文”，说明这个地方山青水秀，地灵人杰，是文明之邦。所以 40 年来，乡人仍拒不接受“澄”字作县名，在全县所见到的牌匾印章中，无一不使用“澈”字；在全县所刊出的印刷品中，凡属县名，也都只用“澈”字，甚至在计算机软件中没有“澈”字时，哪怕用字拼、用手写，都得写作“澈”字，其执着如此。

《汉语大字典》说，“澄江”是水名，一在浙江，一在海南岛；又说古有两个澄州，一在广西，一在辽东。乡人坚持用“澈”字作县名，看来也是有道理的。

“澈江”作地名，始于元代所设的“澄江路”，据澄江地名志说，是因抚仙湖水“清澈异常，东流南盘江”而得名，也兼有希望政治清平的意思。湖水清澄是现实，政治清平是理想，理想与现实结合，无怪乎乡人对“澈”字情有独钟了。当然，随着语文现代化、规范化、标准化的进程，“澈”字迟早要被淘汰。在新版的各种中国地图上，已经找不到“澈江”，只有“澄江”了。为了让澄江和全国、和世界接轨，乡亲们应当乐于接受这一现实。本书属语言学著作，自然应当积极宣传和遵

守国家的语言文字政策，所以本书不再用“澈”字，一律用“澄”字。

庄跻开滇时澄江是否有荆楚移民，史无明确记载，我们也不敢妄断。但汉代澄江有了汉族移民，并形成了早期的汉语方言，应当是确凿的。《史记·西南夷列传》记述，汉武帝元封二年（前109年），汉朝军队到达滇池地区，滇王投降，汉王朝开始向云南移民，并在云南设置郡县。《滇考》说：“若益州郡领县二十有四，则皆滇池地也。其可考者，滇池首邑俞元，今澈江……”（《四库全书》，史部第122，364册，第7页，中华书局版）那么，汉人移民澄江，已有二千一百多年的历史了。

据《澄江府志》的《旧序》说，澄江在汉武帝元封年间就已开发，设“俞元县”。两汉积极经营“西南夷”，也曾在滇池区域屯垦，军队主要是四川、汉中人，移民则有京师等地的罪人及招募的贫民。虽然史籍中没有移民澄江的明确记载，但从《三国志·蜀书·李恢传》明白记载李恢是俞元县人，我们可以推知澄江在两汉时已有汉人移民屯垦。李恢文化修养很高，我们可以窥知到三国时澄江的汉文化的传播已经达到相当高的水平。又根据两汉开“西南夷”道和屯垦主要使用的是四川军队和四川的人力财力，屯垦军当是以川人为主体的，间有京师和各地罪人及移民。西汉京长安，东汉京洛阳，俱在中原，与今四川同属北方官话区；加之云南和中央政权的联系主要是通过四川，所以，我认为澄江汉语方言的源头，应当是与四川话有密切的关系。澄江的许多方言词和四川话相同，如说“到”为“拢”，说“转弯”为“倒拐”，说“豁出去”为“颇着”，说“无奈”为“没奈何”等等，也可以反映这一情况。同时，由于政权的力量和汉文化的影响，澄江土著居民中的“白蛮”也接受了汉文化。《澄江府志·人种》记载：“白子，古白国之支

流也，习俗与华人（按：当为汉人）不甚远，上者能诗书，其他力田务本，亦多服役公府者。”既能诗书，又能服役公府，他们的汉话一定都是比较纯熟的。以川军为主体的汉人和本地逐渐汉化的“白蛮”的结合，形成了澄江汉族居民的主体，也奠定了今天澄江汉语方言的基础。

诸葛亮南征胜利以后，没有留兵在云南屯垦，反将云南汉族大姓和“夷帅”的军队征调到蜀汉参加北伐。滇池区域（包括澄江在内）的汉族居民可能相对减少。据《府志》记载，唐天宝以后，中央政府对云南失去了控制，澄江“没于蛮”，号“罗伽甸”。“南诏蒙氏置为河阳郡，宋时大理段氏析蛮为三部，号“罗伽部”。元置“罗伽万户府”，“元世祖十三年改罗伽为澄江路，领县三，河阳、江川、阳宗；州二，新兴州领县三，休纳、普舍、研和；改落蒙为路南州，领县二，邑市、弥沙，俱隶澄江路”。“元世祖二十九年，设云南学校，以河阳（今澄江）人段文瑞为澄江路儒学正。”

南诏初期，曾经将滇池地区受汉文化影响较深的“白蛮”移往洱海地区。澄江的汉人后裔估计未在迁徙之列，汉语和汉文化仍继续承传，否则元初不可能出“儒学正”这样的人物。

澄江在元初重新归于中央政府的控制下，叫做河阳县，并且设立了教授儒学的学校。但汉族占全县人口的多大比重，还需要近一步研究。

汉族人口大量涌入澄江，有记载的当在明洪武十九年（1386年）以后。洪武十四年，朱元璋派傅友德、兰玉、沐英征云南。平定之后，于十五年三月改定州县，设澄江府。傅友德于十六年三月班师，沐英留镇云南。十七年，“移中土大户以实云南”。这是中原汉族向云南的一次大移民。澄江有否，尚需进一步考查。十九年九月，“沐英奏请屯田，从之，省城

设六卫，其余军则分境屯戍，以左右前广四卫分屯河阳县”。这是汉族人口又一次大量涌入澄江的翔实记载。现在澄江坝子里的地名多有“营”、“所”字样（如万家营、朱官营、镇海营……上左所、下左所、中所、右所等），就是屯垦的语言证据：屯垦军依仗政权和军事力量，把当地的少数民族居民赶到了山上，在澄江坝子里占田屯垦。这些屯垦军的官兵，恐怕是现今大多数澄江汉人的祖先。

明代以前澄江的汉人有相当数量，但不占很大比例的依据：一是澄江未设土知府，河阳县亦未设土知县，仅设土司管理 49 寨少数民族，这说明汉人有相当数量；另一方面，澄江的知府衙门在明代从洪武十五年（1382 年）至明穆宗隆庆四年（1570 年）的 188 年间搬迁了五次：明洪武十五年建府署于金莲山巅；弘治十七年（1504 年），知府温廉迁于山半；正德十二年（1517 年），知府童玺改建于旸浦山麓；嘉靖十八年（1539 年），知府周朝俛复迁金莲山；隆庆四年（1570 年），知府徐可久改迁府治（今澄江县城），并于次年筑砖城。知府衙门开始设于山巅，正是为了防止少数民族的进袭，反映了汉族人口数量还不是占很大比例。这五次迁移，逐渐由山顶而迁半山，半山而迁山脚，山脚而迁平坝，正反映了 188 年间汉族人口的逐渐增多，在全县人口的比例中逐渐占了优势，并且在政治、经济、文化诸方面占了统治地位。据清道光年间统计，土著人口（民户）有 322162 人，屯丁 278888 人，民户里包括汉人和少数民族，可见此时汉人已经占了优势（澄江全府）。

如果沐英的屯垦军是澄江大部分汉人的祖先这一前提可以成立的话，那么，进一步的问题是，这些人主要来自哪些地方？要搞清这个问题，需要有三个方面的材料，一是文献文物，二是翔实可信的家谱，三是从语言和文化的异同上来研究